

**New Year's Eve
Festival and Ball**

**Under the Auspices
Armenian Workers Association**

**To be Held on
Friday, December 31, 1937
9 P. M. to 4 A. M.**

**PAUL REVERE HALL
MECHANICS BUILDING**

**Huntington Avenue
Boston, Mass.**

CARD OF THANKS

We wish to express our thanks and appreciation to those who so kindly cooperated with us to make this annual New Year's Eve Festival and Ball a success, both financially and socially, by either advertising in the programme, gracing the occasion by their presence or with complimentary advertisements.

We trust that those who attended have spent an enjoyable evening, and when an occasion prevails will patronize those who have advertised herein and will mention this programme.

ARMENIAN WORKERS ASSOCIATION

The Bread That Tells Everything That's In It Is

Bond Bread

Read the list of ingredients
printed on every wrapper

•
GENERAL BAKING COMPANY

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Մի անհուն սիրով էս թեզ սիրեցի,
Եկան արտերի սպեկտրոս գրկում,
Մկնունդս այնպես պայծառ գրեցի
Կնիսոգրի աղէիկ, իմ սիրո գրքում...
Հէյ շան, հէյ շան, հէյ շան, հէյ,
Մտն շահեի աղէիկ, Հաստատ ու յաման
Պոռ եղբեր եմ հե հրեւի թեզ համարն:

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Compliments of

DR. H. ZOVIKIAN

528 MT. AUBURN STREET

Tel. Middlesex 5978

WATERTOWN, MASS.

Breakers 1797 Evenings, Sundays and Holidays Breakers 7314

DR. LOUIS I. BROWNE

106 MARKET STREET

Over Ropes Drug Store

LYNN, MASS.

Tel. Jackson 3233

M. M. ANSHIN, M. D.

99 FRANKLIN STREET
LYNN, MASS.

Office Hours: 2 to 3 P.M. - 7 to 8 P.M.

Compliments of

DR. MANGOUNEY

DENTIST-ORTHODONTIST

Office Hours

Daily 9 A.M. to 12 Noon

Sunday 9 A.M. to 1 P.M.

1 P.M. to 8 P.M.

554 TREMONT ST., BOSTON, MASS.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Headquarters For

NORGE

ROLLATOR

REFRIGERATOR

WASHING MACHINES, IRONERS,
OIL BURNERS

*Buy Your Norge Now
Make First Payment In March*

“DISTINCTIVE FURNITURE”

Պոսթ-ոնի Միակ Հայ Կեդրոնատեղին
Ուրկէ Կրնաս Գնել

ՏՈՒՆԻ ՎԵՐԱԲԵՐԵԱԼ ԱՄԵՆ ՏԵՍԱԿ
ԿԱՀԱՐԱՍԻՆԵՐ ԵՒ ՌԵՅՏԻՈՆԵՐ

Մեր Ապրանքները Գեղեցիկ են եւ Գիները Յարմար

ՌԻՐԻՇԻ ԴԻՄԵԼԷ ԱՌԱՋ ԿԱՆՉԷ ՄԵՉ

Կը Ծախսենք եւ կը Նորոգենք

Maytag

ՄԵՅԹԵԿ ՀԱՄԲԱԿԱՌՐ
ԼԻԱՑՔԻ ՄԵՔԵՆԱՆ

ALBERT'S MODERN APPLIANCES

673 TREMONT ST., BOSTON

ԱԼԳԵՐԹ ԺԱՆՃԻԿԵԱՆ

Telephone: Kenmore 0991

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Lynn Office
145 MUNROE STREET

Tel. Bre 7590

SAMUEL SIDMAN
Attorney At Law

185 DEVONSHIRE STREET BOSTON, MASS.
Telephone Liberty 5244 Suite 618

Phone: Breakers 8618

ESSEX SUPER SEERVICE STATION

Let Us Heat Your Home
ESSEX AND WASHINGTON STREETS LYNN, MASS.

Distributors of
Tydol Fuel and Range Oil
NOTHING BETTER

Tel. Jackson 2110

At The Sign of The Big Clock

KANE'S

One of America's Greatest Home Furnishers

FRANK GELB 217 UNION STREET
Manager LYNN, MASS.

Two Trousers Always Included With Every Bond Suit

FOR YOUR NEXT SUIT OR OVERCOAT SEE

BILL BROSIUS

at

618 WASHINGTON, AT ESSEX BOSTON, MASS.

BOND
Clothes

Tel. Hancock 6070

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

CHEVROLET

Arlington Center Motor Co.

The Only Chevrolet Agency in New England
Under The Armenian Management

All Under One Roof

NEW PASSENGER CARS

NEW TRUCKS

24 HOUR SERVICE

O'K'D RECONDITIONED USED CARS

COMPLETE BODY AND

DUCO DEPARTMENT

BEFORE BUYING - SEE US

REAR 440 MASSACHUSETTS AVE.

ARLINGTON, MASS.

Tel. ARL. 5410

MARTIN JAVIAN

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

... „ՍԱՐԵՐԻ ՀՈՎԻՆ ՄԵՌՆԻՄ“

Op. 2 .

Adagio sostenuto. (cantabile.)

Soprani.

Սա ըն ըն հո զին մեռ նի . . . Ս, իմ եա ըի բո լի . . . և մեռ նի

Alti.

Tenori.

Bassi.

Bassi div.

pp

PIANO.

m.s.

Ս, հս օր օխտնոր չեմ տես և, տես նո ղի աջ քի . . . և մեռ նիմ

Հս օր օխտնոր չեմ տես և, տես նո ղի աջ քի . . . և մեռ նիմ :

Մենք շատ վստահությամբ կը յանձնարարենք,

Ձեր բոլոր օրինական դժարություններու

համար դիմել՝

MR. WARREN FARRIN-Ի

Տունի Հասցե՝

15 LORIMER ROAD
BELMONT, MASS.

Tel. Bel. 1567-W

ԽՈՒՄԲ ԽԸ ԳՈՀ ՅԱՃԱՆՈՐԴՆԵՐ

Telephone: COLUMBIA 5137

DORCHESTER ICE CREAM COMPANY

Manufacturers of

Ice Cream and Sherbet

1055 DORCHESTER AVENUE

DORCHESTER, MASS.

Հաւաքօյթներու եւ հարսանիքներու համար ապրա-
պրանքներդ մեզմէ ըրէք: Անպայման դու՛ն կը մնաք:

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

"Make It A Rule To use White Fuel"

White Fuel Corporation

ANTHRACITE—BITUMINOUS

NEW ENGLAND COKE

FUEL OIL

Whiteway Oil Burners

900 E. FIRST STREET

BOSTON

SOUTH Boston 4500

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Days—COM. 5100

Evenings—KEN 4345

W O R L D

Artists Bureau

Music for all occasions

Jim Carmody's Orchestra

JAMES CARMODY

MYLES STANDISH HOTEL

Managing Director

Boston, Mass.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

ՅԵՍ ԶԻՆՎՈՐ ԵՄ

Արագ-աշխույժ

Մենակ



Յես զին-վոր եմ կար-միր լերկ-րի ճա - կա-տրս բաց

Նվագ



Խմբով



ու հը - պարտ չե՞ հե՛յ հե՛յ հե՛յ հե՛յ հե՛յ հե՛յ



ճա - կա-տրս բաց ու հը - պարտ հե՛յ — հե՛յ



հե՛յ հե՛յ հե՛յ հե՛յ հե՛յ ճա - կա-տրս բաց ու հը - պարտ



DIANA SCHOOL OF DANCING

INSTRUCTION IN ALL TYPES

For Further Information

CALL MID. 6452

SPRING BEVERAGE

Manufacture By Hero's Co.

71-77 AUSTIN STREET WORCESTER, MASS.

Branches In Boston Territories

Tel. 4-4386 Worcester, Mass.

Մեզի Դիմեցե՛ք Փոխան Օտարներուն

Տէր ԷԼ Տնօրէն ԱԶՆԱՒՈՒՐ Կ. ՀԵՐՈՍԵՐ

YOUR PRESCRIPTIONS

Filled by a registered Pharmacist only in accordance with your
Doctor's instructions



NELSON DRUG CO.

P. W. NELSON, Reg. Ph., Prop.

106 SCHOOL ST.

WATERTOWN, MASS.

Telephone: Middlesex 5133, 5147

Compliments of

A F R I E N D

H. A. S.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Arlington Motor Parts Co.

369A MASS. AVE., ARLINGTON, MASS.

Telephone: Arlington 4626-4627

Distributors of

*NORWALK Tires, Tubes, Batteries, Fan
Belts and Radiator Hose*

See the new "PLUS PLY" Tire

Supplied either in Black or White Sidewall
Ride in safety on

NORWALK "PLUS PLY" NON-SKID TIRES

**ALSO A COMPLETE LINE
OF AUTOMOTIVE MERCHANDISE**

ARVIN HOT WATER HEATERS
McKAY MULTI-GRIP TIRE CHAINS
TRICE WIPERS AND DEFROSTER FANS
GENUINE DELCO-REMY AND AUTOLITE IGNITION PARTS
TIMKEN AND NEW DEPARTURE BEARINGS
BORG-WARNER CLUTCH PARTS
PERFECT CIRCLE PISTON RINGS
LOCKEED BRAKE PARTS
BERRYLOID AUTOMOTIVE LACQUERS
A C AND CHAMPION SPARK PLUGS

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

ԱՆՈՒՇ ԳԱՐՈՒՆ

մնաստ. Գ. ԳՐԻԳՈՐԵԱՆԻ

երաժշտ. Գ. ՂԱԶԱՐՅԱՆԻ

Canto.

Andante.

Piano.

Դու վարդ ունես քիչ չքայտոյ,
Բո կեանքի չես եւ կ'ըմարդ
Էս եար ունի՜ս յաւիտ գարուն,
Իմ չոյս մէջ քա- մբայուն

Սերուն աւրի Էս կ'ըստեմ
Սէր սրտառես վառ կ'ըստեմ
Վարդի թրիչ փունջ կ'ըստեմ
Սիրած եարի երկր տանեմ

BOSTON MARBLE & TILE CO.

DORCHESTER, MASS.

ԿԸ ՇԻՆԵՆԲ ԼՍԻ ՏԵՍԱԿԻ ԳԵՐԵԶՄԱՆԱԲԱՐԵՐ

Տէր ԷՆ Տնօրէն
K. M. GOULKASIAN

Telephone
GENEVA 1611

GIBBS OIL COMPANY

Authorized Distributors

TYDOL GASOLINE AND HEATING OILS

691 Broadway, Saugus, Mass.

Tel. Saugus 97 and 98
Revere 2764

New Metered
Trucks at Your Service

Smoke

J. A.

The Best 10c Cigar

“ 6 3 ”

The Best 5c Cigar

ALLES & FISHER
Boston

ԾԱԽՈՒ Է

30 տարւա հաստատուած
քրնֆէքշնըրրի խանութ
մը. \$10,000 առեւտուր
տարեկան: Կանչէ՛
Garrison 9117

COMmonwealth 3838-39
Free Delivery

**Siegel Hardware
and Paint Co.**

Wall Paper - Plumbing
Supplies - Window Glass
1667-69 WASHINGTON ST.
Boston, Mass.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Compliments of

THE GOBBLER

BACK BAY'S FAVORITE RESTAURANT

KNOWN FOR GOOD FOOD LIQUOR SERVED TILL 1:00 A.M.

Featuring Continental Music by DON RICO

153-157 MASSACHUSETTS AVE.

BOSTON, MASS.

KELLY-SPRINGFIELD TIRES - BLUE SUNOCO GASOLINE

SUN MERCURY-OIL

ALEXANDER

Battery Rental Service

264 NO. BEACON ST.

WATERTOWN, MASS.

Telephone: Middlesex 6593

Many Satisfied ARMENIAN CUSTOMERS

Compliments of

Dr. B. Gerrish M. D.

167 N. Common Street

Lynn, Mass.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

DORCHESTER DYE HOUSE

& CLEANERS, INC.

CLEANSERS AND DYERS

Main Office and Works

48 BABSON ST., MATTAPAN, MASS.

Phone: BLUEHILLS 8600

ԱՐԱՂԻ ԵՒ ՄԱՔՈՒՐ ՍՊԱՍԱԼԿՈՒԹԻՒՆ

Phone: HUBBARD 7714

Manager S. MARGOSIAN

COLUMBIA CUSTOM FUR SHOP

EXPERT FURRIERS

Fur Storage

515 WASHINGTON STREET

Opp. R. H. White, Boston, Mass.

Compliments of

REVERE CAFE

Liquors Wines & Beers

Booths For Ladies

428 TREMONT STREET

BOSTON, MASS.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS



**Sparkling,
Refreshing,**

**100%
PURE
CLEAN
Healthful**

**In a Class
by Itself
for Over a
Half Century**

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Այսօր երիտասարդ ես՝ վաղը ծեր: Այսօր անկախ ես
վարժաճ ինքնաշարժանքի: Անշուշտ չպիտի ուղէիդ դո-
հել քու անկախութիւնը ծերութեանդ ատեն: Հետեւա-
րար կ'արժէ խորհիլ ապագային վրա, ծերութեան վրա:

Անշուշտ կ'ուզես գիտնալ թէ՛ ի՞նչպէս կրնաս ապա-
հովել ապագայ: Ուրեմն գիժը ինձ: Ես քննելով քու բո-
լոր պարագաներդ եւ պայմաններդ, քեզ հետ կը պատ-
րաստեմ լաւագոյն յատակագիծը, իրաւորձեւութեամբ:

Անկախ ծերութեան եւ երջանիկ ապագայի մը հե-
ռանկարը:

GEORGE E. KALEM

Personal Insurance Service

141 MILK ST.
Tel. HUBbard 2420

BOSTON MASS.
Res. MALden 4932-R

SUN-KIST FRUIT STORE

QUALITY AND PRODUCE

Fruits and Produce

26 PLEASANT STREET

MALDEN, MASS.

Branches: Somerville, Quincy

Tel. MALden 1217

Res. 585 Highland Ave.
Tel. Malden 4449-W

Office Phone:
Malden 4354

SAMUEL GOULD

Plumber and Steam Fitter

Jobbing Promptly Attended To

460 EASTERN AVE.

MALDEN, MASS.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

ՇԻՐԿԱՆԱԼԸ

Խոսք. 4. Հակոբյանի

Յերածես Արմեն Տիգրանյանի

Moderato M. J. 84

Մա-տաղ լի-նեմ յես աչն ո-րին
Մա-տաղ լի-նեմ յես աչն ժա-մին
յերբ ինձ նո-րից կը-վի-ճակ-վի
աչ-ցի գա-լու ծիր կա-նա-լին
Բայլ-շե-վի-կե ծիր կա-նա-լի
Մեծ զա-վա-կը հա-յաւ-տա-նի
նը-րա վոր-դին զա-հը ձեռ-քին
լույ-սի աղ-բյուր մի տի-տա-նի:

Ծանոթություն.— Ամեն 2 տակալից հետո կրկնել վերջին
8 տակալը «Բայլեզիկ ե շիրկանալը» և այլն

With The
Compliments of
QUALITY DRY GOODS STORE
98A SCHOOL WALEY

A Bargain Store With a Bargain Price
NEW STOCK EVERY WEEK

AMERICAN ELECTRIC SUPPLY CO.

Supplies - Fixtures - Appliances - Radio

1034-1040 TREMONT STREET

BOSTON, MASS.

SOMERVILLE FUEL CO., Inc.

22 CHESTNUT STREET
SOMERVILLE, MASS.

"CLEERCOAL"
Tel. Prospect 0351

NEW ENGLAND COKE
h0111111111111111

Tel. KENmore 0991

BOSTON ELECTRIC SERVICE

673 TREMONT STREET
BOSTON, MASS.

All Types of Electrical Work

Agents For

REFRIGERATORS - WASHING MACHINES - RADIOS, ETC.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Compliments

of

"CANADA DRY"

117 HEATH STREET
ROXBURY, MASS.

Tel. Garrison 3700

DOUBLE MELLOW

OLD GOLD CIGARETTES

Two Jackets of Celophane

Compliments

of

SCHULER POTATO CHIP CO.

Cambridge, Mass.

POTATO CHIPS AND PRETZELS

Tel. Kirkland 2109

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Erivan Printig Co., Inc.

Distinctive Printers

in

ARMENIAN — ENGLISH

SATISFACTORY WORK - REASONABLE PRICES

Estimates Furnished on Request

344 EAST 32nd STREET

NEW YORK, N. Y.

Tel. LExington 2-9541

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Ս Ո Ն Ա. Զ Ա Ն

Խոսք՝ ԱՂԱՎԼՈՒ

Յերածշտ. ԴԱՆ. ՂԱԶԱՐՅԱՆԻ



Ա - ր ե վ ճ ե - լ ա վ . ա ր - տ ը ծ ը - փ ա ց ,



ճ ա - մ ի ն յ ե ր - գ ե ց Սո - նա ջ ա՛ն ,



Վեր մա — շ ի - ն ե ն աք - տ ը գ ը - նաց ,



դ ե՛ շուտ , շտապիր , յա - րբ՝ — ջ ա ն :

Compliments of

PHILIP PAISHER

Tel. Malden 1569-6674

EDWARD C. DRAKE

Insurance & Real Estate

110 PLEASANT STREET

MALDEN, MASS.

Rotary Building

COGGAN & SHERMAN

Hardware, Paints, Wall Paper, Cutlery and Kitchenware

415 MAIN ST., MALDEN SQ.

Tel. MALden 4302

ԵՐԵՒԱՆ ՆՊԱՐԵՂԷՆԻ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

ԶՐԻ ՓՈԽԱԴՐՈՒԹԻՒՆ ՊՈՍԹՈՆ ԵՒ ՇՐՋԱԿԱՅԻՐ

270 SHAWMUT AVENUE

BOSTON, MASS.

Tel. HANcock 1764

HARMONY CAFE, Inc.

CHOICE FOOD AND LIQUORS

460 Tremont Street

Boston, Mass.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

ՀՆՁՎՈՐԻ ՅԵՐԳԸ

Խոսք Գ. ՄԱՀԱՐՈՒ

Յերածաղ. Մ. ՄԱԶՄԱՆՅԱՆԻ

Allegretto

Հըն — ձի օ — բեր՝ եւ, հըն — ձի.

հուն՝ ճըղ՝ վա — լար՝ թող յը — նա

հուն — ճըղ՝ թող ար — տը գըն — ցի,

հըն — ձի, հըն — ձի յե — քն — նա:

«ՇՆՈՐՀԱԻՈՐ ՆՈՐ ՏԱՐԻ»

BOSTON BULGOOR CO.

Հայկական եւ ամերիկեան ամեն տեսակ նոսրեղէն :
Ունինք Ակնա նշանաւոր թուիք :

80 COMMERCIAL STREET, BOSTON, MASS.

Tel. Capitol 5059

PERHAM STUDIO

Portraits of Individuality

Նկարի վերաբերեալ ամեն զործ կ'ընենք լաւ եւ չա-
փաւոր գնեցով :

Tel. Hancock 2786

Ա. ԱՐԶՈՒՄԱՆԵԱՆ

EUPHRATES GROCERY AND PASTRY CO.

D. PETERS

L. H. MOOTAFIAN

306 Harrison Ave.

Boston, Mass.

F. Saias Bakery

92 BOW STREET

EVERETT, MASS.

Compliments of

J. K. T.

Auto Repairs

WATERTOWN, MASS.

Compliments of

HARRY SARMANIAN Barber Shop DIRAN NAZARETIAN

HARRY JANIKIAN Shoe Repairs A FRIEND

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

ԿԱՐԴԱՅԷՔ ԵՒ ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐԻԵՅԷՔ

Բ Ա Ն Ի Ո Ր

ԱՄԵՐԻԿԱԶԱՅ ՄԵԾԱԳՈՅՆ ՕՐԱԹԵՐԹԸ

Ո Ր

ձեզի կը բերէ հորհրդային Հայրենիքի բոլոր երեսոյթ-
ներու մասին հեռագրական եւ լրագրական ընդարձակ
տեղեկութիւններ, խիստ շահեկան յօդածներ եւ լուրեր
աշխարհի բոլոր մասերէն եւ մեր ժողովուրդը հետա-
քրքրող խնդիրներու մասին :

ԲԱԺԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԵԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

Տարեկան \$5.00

Վեց Ամսեա \$2.75

Զեռֆէ Հատը 2 Սենթ

“ P A N V O R ”

344 East 32nd St., New York, N. Y.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Compliments

of

H. P. HOOD & SONS Inc.

Dairy Products

BOSTON, MASS.

ARARAT

Telephon



COMPANY

CAPitol 6957

Ամերիկահայոց ամենահին և մեծագույն նպարեղ-
նի և պուրջուրի ընկերութիւնը, որ իր սեփական ար-
դիական գործարանին մէջ կ'արտադրէ մաքուր, թարմ
և համեղ պուրջուր և հայկական համբաւաւոր սուրճը:
ԱՐԱՐԱՏ ՆՊԱՐԵՂՆԻ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Compliments of

Tel Hig. 5500-5501

Laurell Club

PURE FRUIT BEVERAGES

7-15 Loyola Street

Roxbury, Mass.

PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Compliments

of

John Johnson

Funeral Director

FUNERAL HOME

at

1168 MASSACHUSETTS AVENUE

CAMBRIDGE, MASS.

Tel. ELiot 9759

Compliments

of

Gregory J. Arabian

394 MT. AUBURN STREET

WATERTOWN, MASS.

Tel. Mid. 8454